

Juk'ulaj q'ab'aj samajela' yeb'ixan pa ruwi' jun tinamit



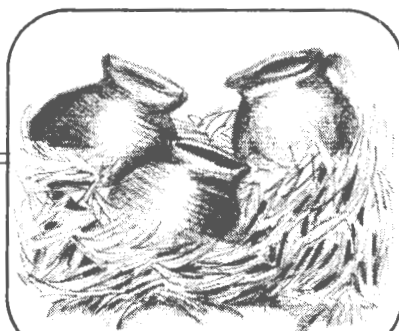
Otonila Damián

Tz'ib'anel: Ricardo Lima
B'anöy Wachib'äl: Mayra Fong

Instituto de Lingüística
Nimatijob'äl Rafael Landívar

Ejemplar de archivo

**Juk'ulaj q'ab'aj
samajela' yeb'ixan
pa ruwi' jun tinamiť.**



Otonila Damián

Molaj wuj:
Tzob'aj wuj:
Ruk'amöl b'ey molaj wuj:
Elesanel wuj:
B'anöy wachib'äl:
Nuk'üy wachib'äl:
Q'asanel pa kaqchikel ch'ab'äl:

Materiales Educativos No. 25
Kaqchikel No. 1 Q'ataj: Literatura Infantil
Guillermina Herrera Peña
Ricardo Enrique Lima Soto
Mayra E. Fong Rodríguez
Rolando Chacach Catú
Joel Tezagüic

*Pa rub'i' ri xti Angelito, pa rub'eyal rija' wejqalem
jun ch'ajch'öj chuqa' utziläj na'oj; chuqa' pa ruwi'
kina'oj ri ak'wala' chi man jun etzelal kejqalen taq
nq'ax pa kijolom ri rutzil ri k'aslemal.*

Ri xtaq tzijonem ri nya' apo pa ruq'a' ri sik'inel wuj wakamin, ruchajin ri uchuq'a', ri utziläj taq na'oj ri ya'öy ruq'ij ri utziläj taq ixoqi' pa kik'aslem, ri ketaman kik'wa'n rucholajem ri kik'aslem pa rub'eyal ri kisamaj pa kitinamit, ri utziläj taq na'oj chuqa' ri b'anob'äl je'.

Ri nurayb'ej re xtaq tzijonem re' chuqa' ri xtaq wachib'äl ri k'o chi rupam, ja ta ri nnimirisäx ruwäch ri jalajöj taq n'aoj k'o ruq'ij ri k'aslemal pa qajolom chuqa' ri kinojib'al ri xtaq ak'wala' aj Iximulew, richin ta kan nkichinaj ri pa kik'aslem re tzij re'—achi'el ri xtaq ak'wala' aj mayi'— chuqa' pa jun k'aslemal ri akuchi' ri jalajöj taq b'anob'äl ye'ajowäx junan kiq'ij ri e k'o pa qatinamital —achi'el ri xtaq kaxlan taq ak'wala'.

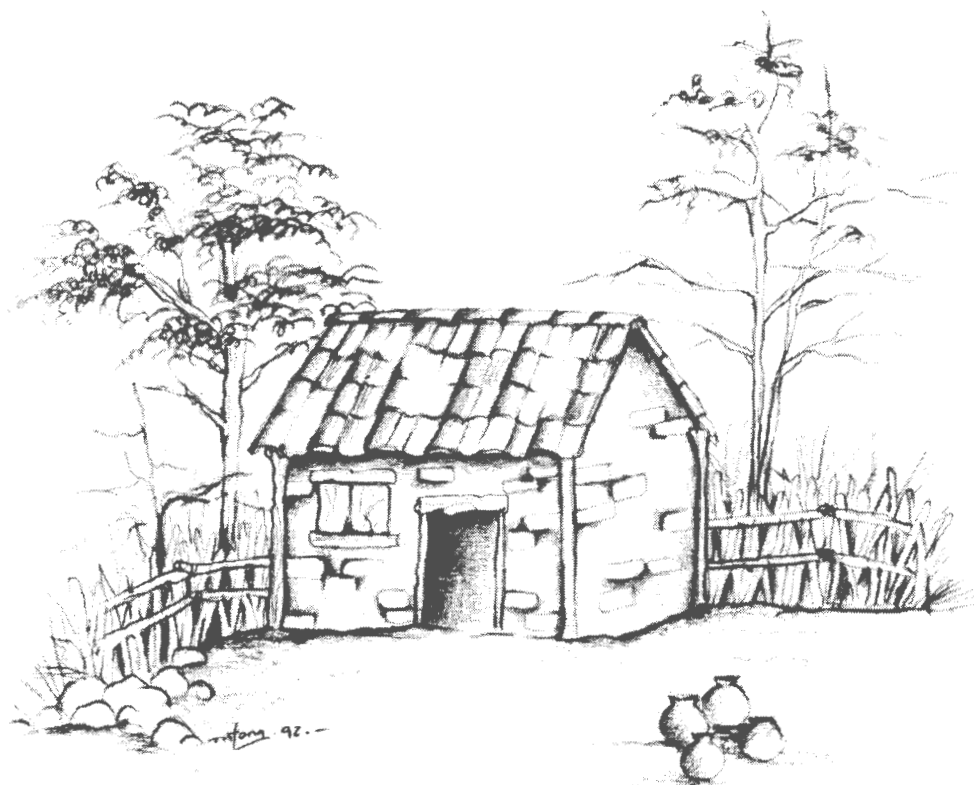
Ri etamab'äl pa ruwi' ronojel ri ruq'a' raqän ruchajin jun b'anob'äl, nuq'alajirisaj chi nq'ax pa qajolom ri rub'eyal ruk'aslem ri winäq chi ruwäch ri ruwach'ulew chuqa' ri utzil nqak'ül, nqil taq ütz nqak'wa'j qi' pa rub'eyal ri junamil.

Ricardo E. Lima S.

**Juk'ulaj q'ab'aj
samajela' yeb'ixan
pa ruwi' jun
tinamit.**

Tz'ib'anel: Ricardo Lima'
B'anöy Wachib'äl: Mayra Fong

Yin, Otonila Damián Gregorio, xinaläx pa jun kab'lajuj q'ij richin ri ruwaq ik' chi re ri juna' 1,945, pa jun tinita jay, b'anb'en rik'in xan nima'q taq che', y teja' ri ruwi'. Jun ti jay achi'el konojel taq jay pa ri barrio Los Izotes, ke la' pa tinamit San Luis Jilotepeque, ruq'a' ri te'ej tinamit Jalapa.



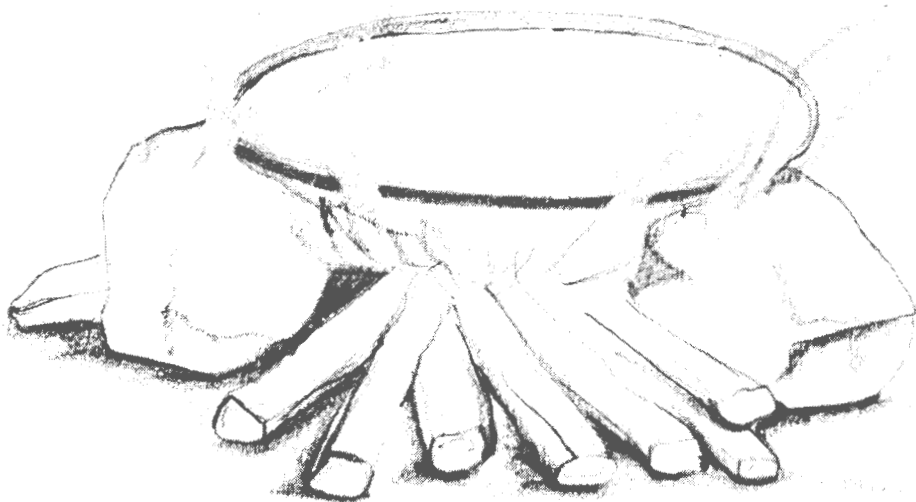
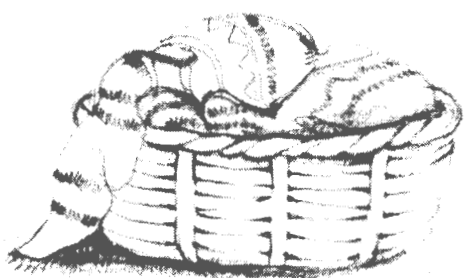
Chi ke ri nute' nutata' Anastasio Damián González y Eulalia Gregorio Martínez, ja yin ri nab'ey alaxel, roma ri' janíla yekikot wik'in. Taq xinaläx ri nutata' xuna' chi ja yin rachb'il ri nute' y chi ja yin yib'eto'on richin pa rusamaj richin pa jay; rija' xunojij chi ja yin yik'ulun kan ronojel ri etamab'äl ri nkiya' kan chi ke ri kal, achi'el kib'anon pe qati't qamama' kik'in qate' qatata' pa ruwi' ronojel qab'anob'al.

Taq k'a in ko'öl na xinwetamaj ruwa ri loq'oläj taq b'ey, k'ayb'äl, y ri juyu' nkisutij kij ri nutinamit. Jantape' janina yine'j ri nutata' xirejqaj pa jun nk'asäs eqab'äl akuchi' ma yirumej ta nita ri kaq'iq', ni xta ri tew, ni xta ri poqolaj. Yin yinetz'an rik'in ri rupach'u'n ri nute', akuchi' xinna' jantape' ri rumeq'enal y rajowab'äl ri nute'. Chi ri' xinwetamaj kiwäch ri ruq'a' y ri nimaläj taq b'ey yeqak'owasaj q'ij q'ij taq nqeraj qaya', jun b'ey nimaq'a' y jun b'ey tqaq'ij. Ri ruwuxik y reraxik q'ös y si' richin nqaporoj kuku', b'ojo'y y ch'aqa chik läq ulew, richin ri qasamajib'al.



Taq xink'is ri waqi' nujuna', ri nute' xuya' nim taq samaj pa nuq'a'. Yin xinchäp rub'anikil ri nusamaj rik'in ronojel ajowab'äl, achi'el xurayij ri nute' chi ri ral nk'iy chi rupam ri' nkitaqej ri qab'anob'al Poqomam.

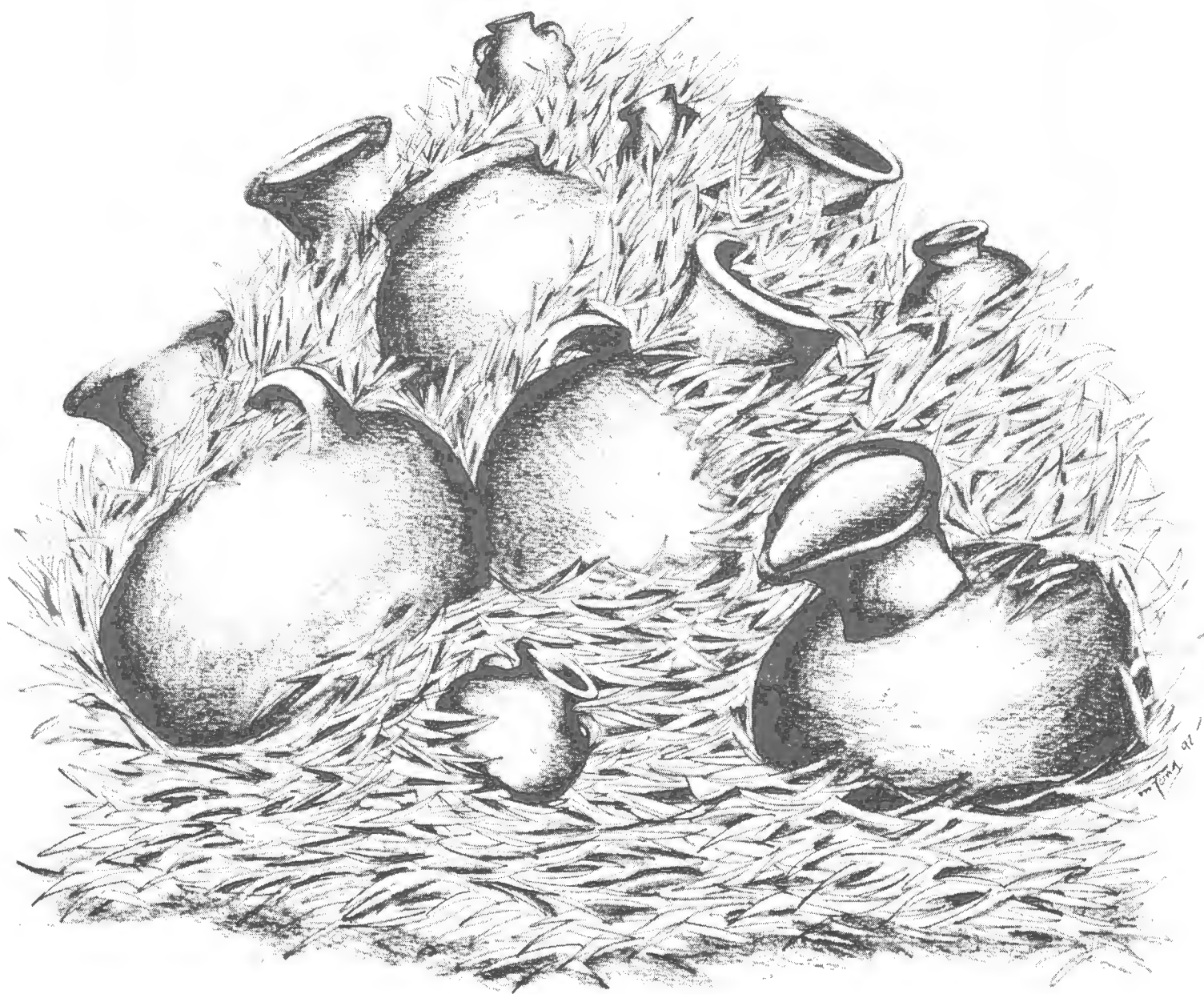
Ronojel ri nimaq'a' yin yiyakatäj junan rik'in ri nute'. Nujäl pe nutzyaq y k'a ri yojel pe junan chi rub'anik ri qasamaj: nqachäp rukexik ri qatz'o', rija' chi ruwäch jun nim ab'äj, y yin pa jun tinita ab'äj. Y k'a ri' nqachäp ruponik qaway, y k'a ri niqatäj ri loq'oläj qaway quk'uya'.





Pa taq lajuj ruwa q'ij, yin janíla yikikot roma ja ri' taq nqachäp rusamajixik ronojel ri nqab'än rik'in ri ulew. Yin janíla ützt xinna' roma yin ninb'än o yinetz'an ri xinrayij ninb'än taq xkik'iy. Ri nute' yirutz'uyb'a' chi ruwäch rija', nujäch pa nuq'a' ri taq kuku', taq xára, taq b'oyo'y richin ninsamajij. Rik'in jun nuq'a' ninchäp jun runaq' "runaq' ruwäch kej" y rik'in ri jun chik nuq'a' ninchäp ri b'oyo'y richin ninsamajij k'a taq xtub'än ch'ajch'öj y nch'ich'an ri rij.

Taq e k'o k'iy chik taq läq, yojb'e chi öj ka'i' chi rub'anikil ri q'aq' akuchi' yeqatz'et k'a taq yekowir jeb'el chi yeqakusaj chi qachoch o yeb'eqak'ayij pa taq k'ayb'äl. Ri q'ij ri ke ri xqab'än chi re; ri nute' xeruya' el ri taq nita nusamaj rik'in ri rusamaj rija'. Taq xekelesaj ri pa q'aq', yin janíla xikikot y xib'e jun anin kik'in ri wachb'il chi xb'enk'utu' chi kiwäch.



Jun nimaq'a', taq yin k'o chik waqlajuj nujuna', man jun wánima chi yisamäj xiyakatäj. Ri nute' xirutz'et chi yin man ninrayij ta ninb'än qaway richin nimaq'a'; rija' manjun xub'ij ta chi we, ruyon xunojij qa chi rik'in jub'a' roma xinok pe q'opoj. Man xitikir ta xinjal ri wánima, y taq xqachap rusamajixik ri ulew, rik'in woq'ej xinb'ij chi re: yin man ninrayij ta yisamäj. Rija' aninäq xuya' kan ri rusamaj, stape' chi nuwach y xub'ij chi we, achi'el nch'o'n jun te'ej.

—*Tawak'axaj Otonila, wi jun man nsamäj, man niwa' ta... roma man nuch'äk ta ruq'ij. Rat xak'iy yan, chwa'q kab'ij xtawil jun ala' xtich'o'n chi awe... y wi man nawajo' ta nasamajij re ulew achike rub'anik xtato' ri awachjil taq xkak'ule'?*

Yin xinjal ri nub'anikil. Man yitikir ta ninb'ij achike rub'anon ri wánima. Wakamin jantape' ninrayij ninjiq'aj rik'in ronojel wuchuq'a' ruqaq'iq'al juyu', ninrayij nintz'et k'iy ruwach taq che' o taq kotz'i'j. Wakamin jeb'el ninna' ruxla' ri much', ri majk'üy... k'a te' wi ri xinrayij, k'a te' ri man okel ta wakamin xub'än pe yalan okel chi nuwach o chi rupam ri nuk'aslem.

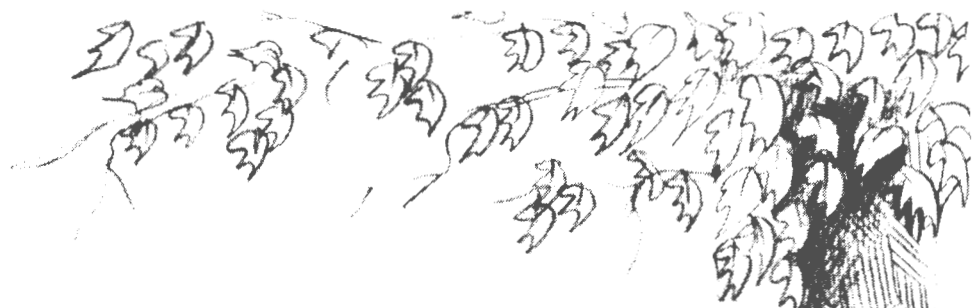




Ri qasamaj chi q'ij junan, pero ri wánima jun chik wi. Wakamin ri yalan nqa chi nuwäch ja ri eran ya'. Pa taq chojmin yenwíl el ch'aq chit taq xtani' choj ik'in yojtze'en, yojtzijon pa taq b'ey.

Qonojel qakusan el quq; ri qawi' qapach'u'n el chi rupam jun xoq'öp käq, räx, q'äq, säq, q'än rupam. Röj yojb'ixan roma qakikotem, achi'el ta ri kib'ix ri chikopi' yexik'an pa jun tqaq'ij.



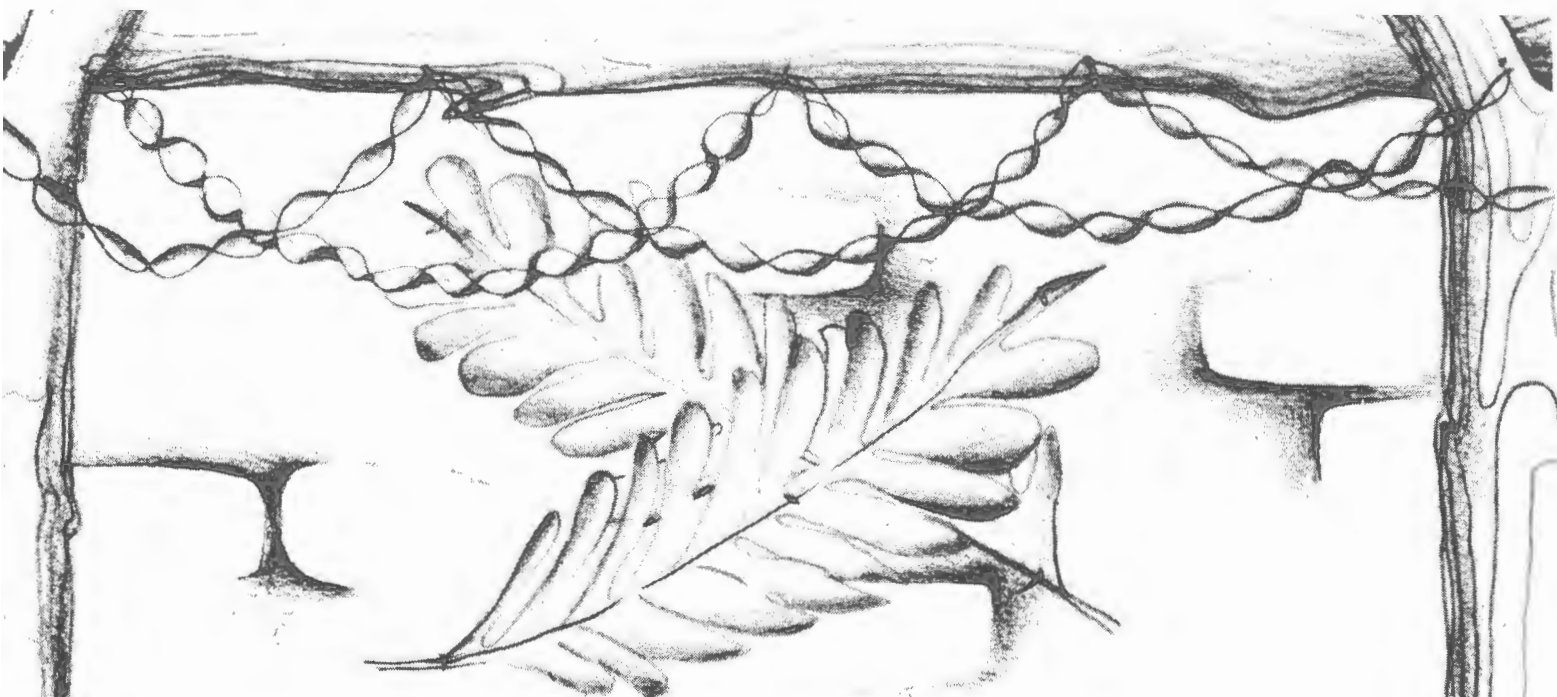


Taq yojb'e'apon akuchi' nb'eqak'ama' ri qaya', öj oyob'en chik koma ri alab'o' xa k'a yeb'etzolin pe pa samaj. Røj man ütz ta nqana' roma jantape' yojk'ix. Taq yojtzolin ja ri' nqatzijoj el y jantape' nqatze'ej. Jun ala' rub'i' Vicente ja ri' xch'o'n chi we yin. Yin achike la ninna' taq rija' yirutz'et o nch'o'n chi we; ja ri' taq ninb'än käq käq roma nuk'ix; chanin yitzu'un chik juk'an y man ninwıl ta achike ninb'än.

Che xa man ütz ta xinna', pero ronojel aq'a' ninwachk'aj y rik'in kikotem ninwoyob'ej ri jun chik tqaq'ij. Ja ri' taq xinna' chi ri wánima xuk'än ruwäch jun ala'.



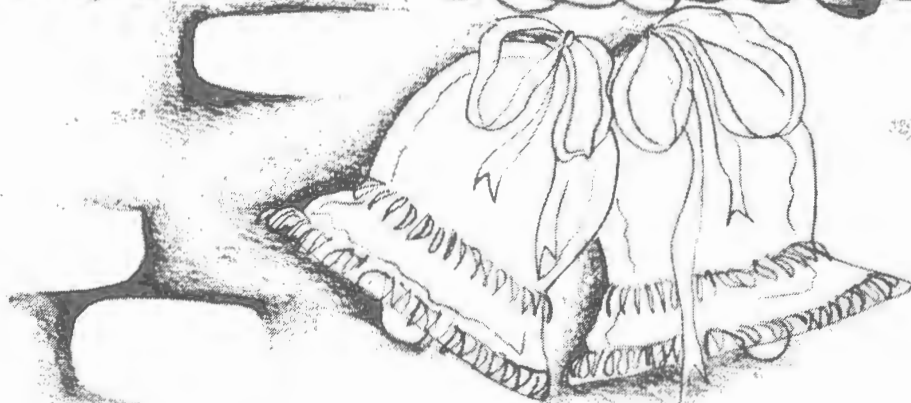




Ke ri' xub'än, jun tqaq'ij, ri a Vicente xb'e'apon pa kachoch
ri nute' nutata' chi yiruk'utuj richin yojk'ule'. Ri nute' xuchäp
nuq'a' xuk'utuj chi we:

—¿Wal, nawajo' yak'ule' rik'in la a Vicente?

Man jun ch'ab'äl xinb'ij... jantape' xitzu'un pan ulew xa xe
rik'in ri nujolom xinb'ij ja'...



Ke ri' xk'achoj ri nab'ey k'utun'ik. Ri a Vicente, achi'el kik'utun kan ri qati't qamama' ronojel ruxaqxaq taq q'ij nuk'än pe jun ejqa'n si' pa kachoch nute' nutata'.

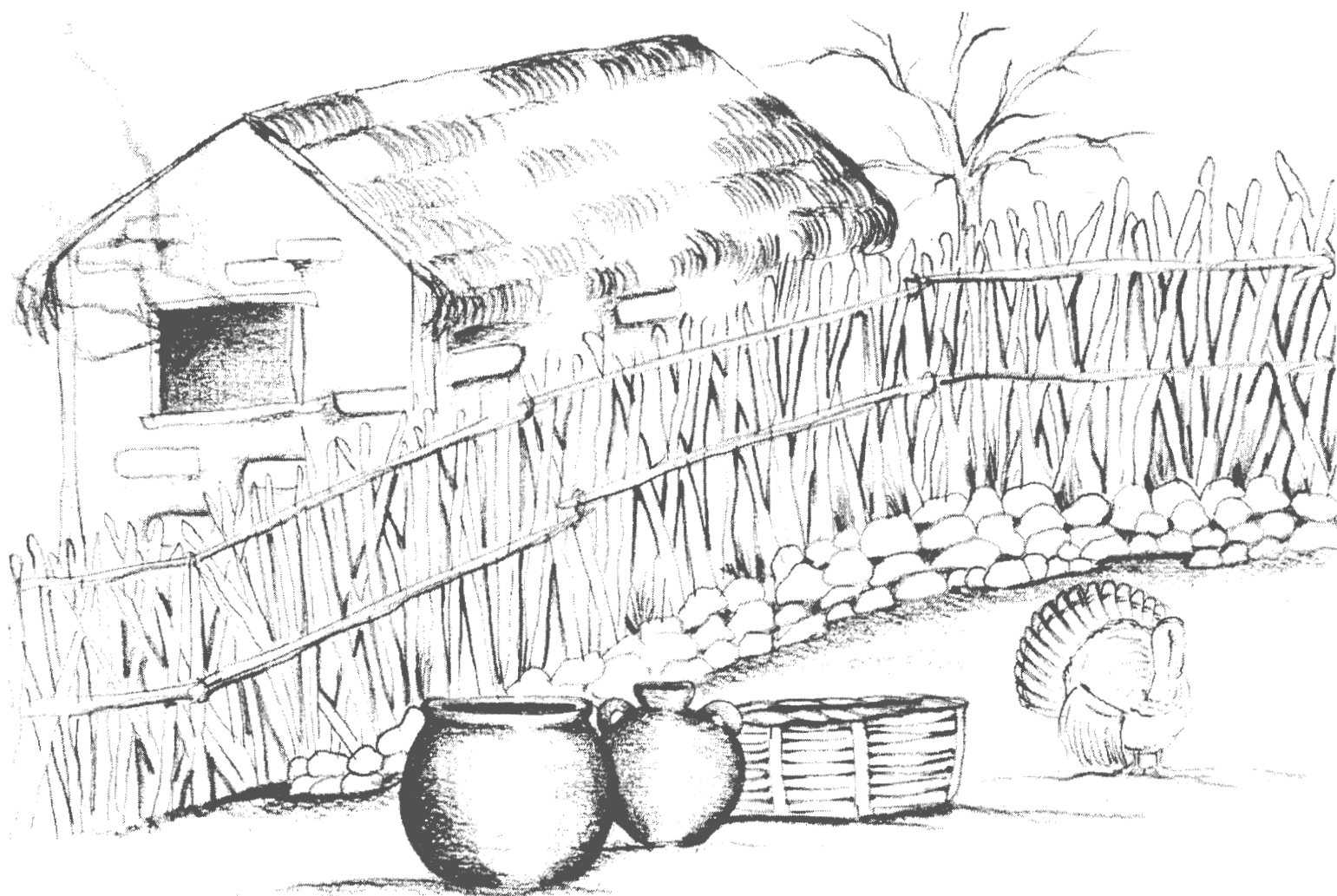
Ke ri' xe'ik'o ri ik', k'a taq xb'e'apon ri q'ij richin ri k'ulub'ik. Ri nute' junan kik'in ri nuchaq' xkichäp weqoj: xkikiraj saqchäj chi rupam y chi ruwa jay, chuqa' xkib'än weqoj rik'in wuj, xkitzeqeb'a' chi ruwa taq tapyal y chi ruwa taq che'. Ri nute' xub'än wäy chuqa' q'utu'n kichin ri winäq xkeb'e'apon. Ri jun q'ij ri' sib'iläj samaj, chuqa' sib'iläj kikotem.

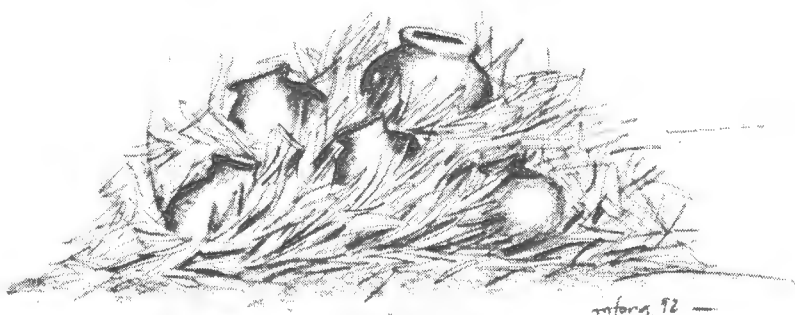
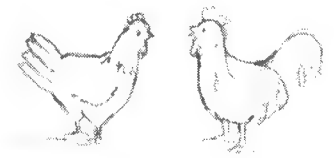
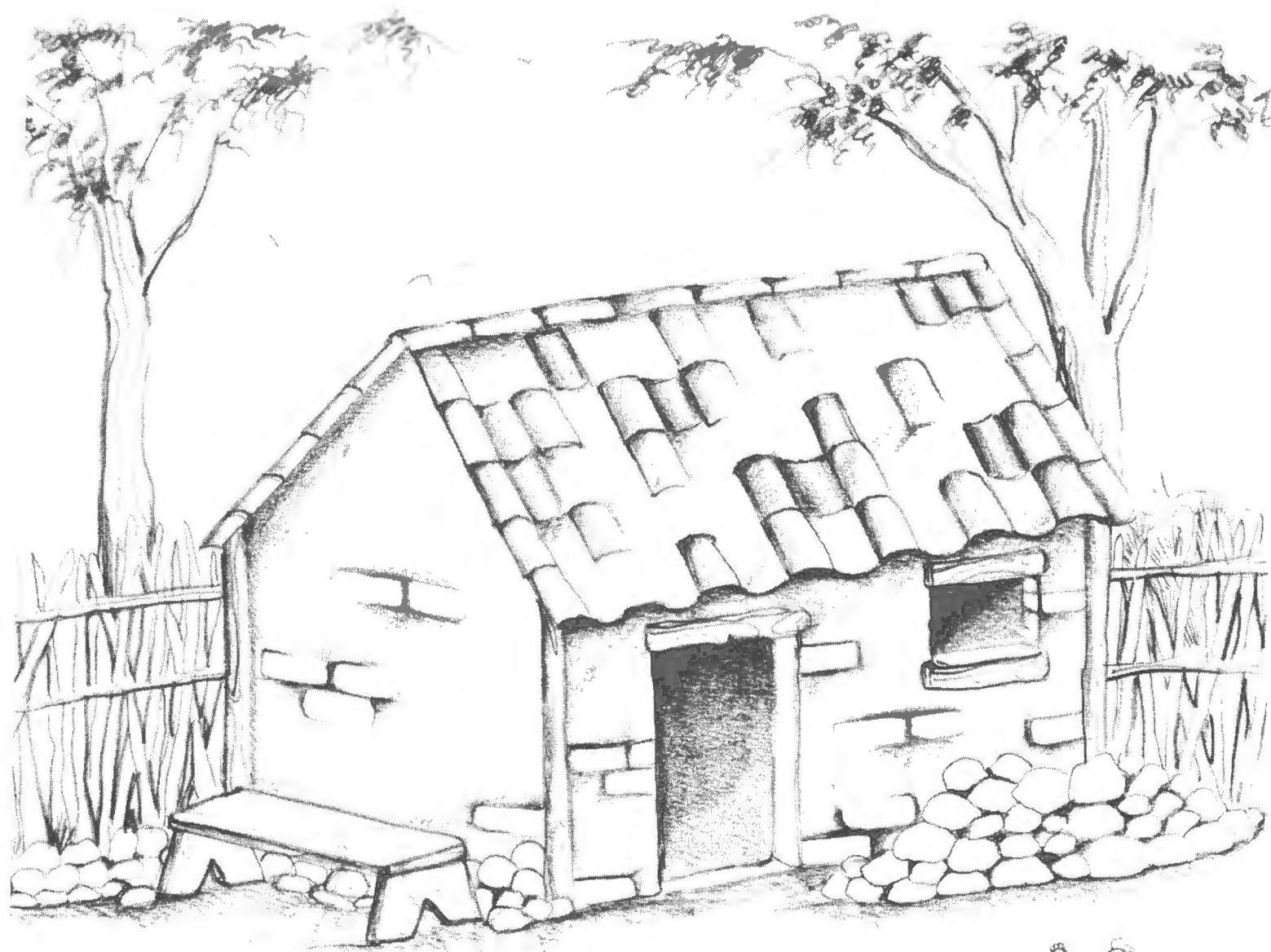
Jukumaj yan xinb'än utzil wi', xinkusaj
jun k'ak'a' uq jub'ama q'äq rupam rik'in
jub'a' taq räx; ri nupo't säq rik'in taq q'o'oj
pa ruqül y chi ruwa ruq'a'. Jeb'el y k'i'y
ruwäch ichinaj xinkusaj. Ri nute' xupach'uj
ri nuwi' pa ka'i' pach'uj y k'a ri' xuya' chi
rupam jun k'ak'a' xoq'öp jeb'el nik'asäs
rupam, xusutij pa nujolom, ri nutata' xub'ij
chi achi'el in jun kotz'i'j pa ruseqerik.





Rik'in ri a Vicente xqab'än ri qachoch pa Barrio Los Izotes, akuchi' nsamajix ri loq'oläj ulew. Ri ruq'a' tinamit San Luis Jilotepeque choj silan y nk'asäs ntzu'un. Ronojel q'ij nk'axatäj kib'ixanik ri chikopi', taq nel pe y taq nqa ri q'ij.





mfong 92 —

Wakamin e k'o chik ka'i' qal xtani' roma ri' ri samaj pa jay nqab'än junan chi öj oxi'. Ja ri yin nintz'et la ützt rub'anik ri samaj nkib'än rik'in ulew, roma xinwetamaj jeb'el ketamab'al ri nute' nutata', ri wati't numama' y ronojel nutaqej ri qab'anob'al Poqomam. Roma ri' ri winäq janíla nkiya' nuq'ij.

Qonojel pa wachoch xojeleyaj k'a pan Armita chi xqak'wa'j ri qasamaj pa nim taq k'ayb'äl, o nim taq nimaq'ij xa xe richin qatinamital o kichin k'iy tinamit. Wakamin man yojeleyaj ta chik, roma ri winäq xketamaj rutzil ri qasamaj y wakamin yojkikanoj k'a wawe' ke ri' ri aj wawe' taq winäq y ke ri' näj taq winäq, ri aj juk'an chik ya'.

Wakamin yitikir nintz'et chi yalan okel nqak'awomaj ri qab'anob'al Poqomam; roma yin janíla yikikot rik'in re nub'anikil, ri rusipan ri Ajaw chi we, manäq chik achike ta ninrayij. Xa rik'in ri Ajaw ruya'on qaway quk'uya', ützt qawäch chi qajujunal ri

qach'alal qi', yin jantape' yikikot. Ri wal wichin ja ri yalan okel chi
ütz nqab'än chi ruwa ri ruwach'ulew.



92 -



